



**11<sup>es</sup> Rencontres d'été  
théâtre & lecture  
en Normandie**

14 juillet  
/19 août  
2012

**Houlgate  
Trouville/Mer**

Dives/Mer  
Cabourg  
Deauville  
Caen  
Mézidon-Canon  
Cambremer  
Cerisy-la-Salle

**La  
littérature  
prend  
le large !**

# La littérature prend le large !



- 9 **LES RENDEZ-VOUS**
- 29 **CONCOURS D'ÉCRITURE & ATELIERS**
- 30 **EXPOSITIONS**
- 31 **LES AMIS DES RENCONTRES D'ÉTÉ**
- 33 **REMERCIEMENTS PARTENAIRES**
- 34 **LIEUX DES RENCONTRES**
- 35 **INFORMATIONS PRATIQUES**

#### ÉQUIPE ARTISTIQUE ÉDITION 2012

Manifestation organisée par la Compagnie PMVV le grain de sable  
avec le soutien de l'Association des Amis des Rencontres d'été théâtre & lecture  
Présidente d'honneur : Arlette Albert-Birot

Coordination générale : Philippe Müller et Vincent Vernillat  
Collaborateurs : Sylvain Allemand, Carole Aurouet, Dan Bouchery, Monique Bouvet, Françoise Dutour, Jacques Fournier, Sabine Pégliion, Bertrand Pouradier-Duteil, Catherine Schlemmer, Pierre Vanderstappen  
Metteur en scène associé : Monique Dorsel

Assistants organisation : Marie Baptistal, Amandine Botte, Sarah Moudjebeur  
Conception graphique : Delphine Cordier  
Maquette : Colombe Salvaresi  
Site internet : Simon Dupont et Delphine Cordier  
Régie technique : en cours  
Intendance repas : Sylvie Melhaoui, Régis Vanderbrugghe  
Repas-spectacle : Patrick Lafosse

## ÉCRIVAINS ET MUSICIENS VOYAGEURS D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

VOYAGE AU JARDIN - JEAN-JACQUES ROUSSEAU ET LA NATURE

Nous y sommes, malgré les turpitudes budgétaires qui ont bien failli remettre en cause cette édition. Bien heureusement, la foi en notre projet, ainsi que votre attente et votre confiance, se sont exprimées plus fortement que jamais.

L'esprit d'aventure... le mouvement, la marche, le déplacement, le voyage ici ou ailleurs seront au cœur de nos propositions.

Un tour du monde littéraire avec une multitude d'écrivains et musiciens, voyageurs d'hier et d'aujourd'hui, vous permettra d'applaudir Marie-Christine Barrault dans le spectacle *Au-delà de l'horizon* et la lecture autour de *Monet* et *Venise*, Bernadette Lafont dans *L'invitation au voyage*, François Marthouret dans *L'Ode maritime* de Fernando Pessoa ou encore Richard Bohringer dans *Traîne pas trop sous la pluie...* De nombreux rendez-vous en musique ajouteront à la joie du vivre et dire l'aventure d'être en route, de l'Europe de l'Est à l'Inde ou l'Asie!

D'autres passeurs de rêves et d'émotions vous inviteront à partir : André Velter et Jean-Luc Debattice avec *N'importe où*, Charles Gonzalès et *Le chant andalou* de Federico García Lorca, un *Cabaret voyageur* avec Pietro Pizzuti et Vadim Piankov, sans oublier *Ailleurs*, premier volet d'une trilogie *Henri Michaux l'éternel insoumis* mis en scène par Monique Dorsel.

Nous voyagerons au jardin avec Marcel Proust, Colette, Alphonse Karr ou Jacques Lacarrière en compagnie d'Évelyne Bloch-Dano et de la Compagnie PMVV le grain de sable pour marcher dans les pas de quelques écrivains-vagabonds.

La création de l'opéra *Le devin du village* de Jean-Jacques Rousseau par la Compagnie Dominique Houdart-Jeanne Heuclin et *Le neveu de Rameau* de Diderot avec Nicolas Vaude seront deux temps forts à ne pas manquer.

Le dialogue avec les auteurs demeure au cœur de notre projet : Kenneth White et Gilles Lapouge, invités d'honneur, seront rejoints par Alain Berenboom, Zéno Bianu, Geneviève Damas, Patrice Delbourg, Bruno Doucey, Maylis de Kerangal, Jean-Pierre Outers, Jean Ristat, Sylvain Tesson, Astrid Wendlandt, Marc Wiltz... à découvrir ou redécouvrir autrement, sous les frondaisons estivales, autour d'une solide table normande.

Par le choix des textes mis en scène et des auteurs invités, le meilleur de la littérature d'hier et d'aujourd'hui s'offre à vous. Laissez-vous emporter ! Larguez les amarres... La littérature prend le large !

Philippe Müller & Vincent Vernillat



# CALENDRIER DES RENDEZ-VOUS

## 10 Juillet

### LE RENOUVEAU DES JARDINS : DES CLÉS POUR UN MONDE DURABLE ?

RENCONTRE-LECTURE-DÉBAT  
E. Heurgon, S. Allemand  
C<sup>e</sup> PMVV le grain de sable

17h Caen  
Bibliothèque  
centre ville p.9

## 11 Juillet

### VOYAGE AU JARDIN

PROMENADE-LECTURE  
C<sup>e</sup> PMVV le grain de sable  
15h Caen  
Jardin des Plantes p.9

## 14 Juillet

### PAR MONTS ET PAR MOTS

RANDONNÉE-LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
15h Houlgate  
Départ Mairie p.10

### OUVERTURE DU FESTIVAL

DÉGUSTATION  
Le thé des écrivains  
18h Houlgate  
Jardin Les Pléiades p.10

## 15 Juillet

### DANUBE

REPAS-SPECTACLE-CONCERT  
Dimitri Artemenko,  
Vadim Plankov,  
Krassimir Stoytcheff  
20h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.10

## 16 Juillet

### MARCEL PROUST AU JARDIN

CONFÉRENCE-LECTURE  
Evelyne Bloch-Dano  
20h45 Cabourg  
Hôtel de Ville p.11

## 17 Juillet

### LE GOÛT DE LA NORMANDIE

LECTURE-CONCERT  
Cie PMVV le grain de sable  
18h Cabourg  
Parc de l'Aquilon p.11

### LES MILLE ET UN JARDINS DE COLETTE

CONFÉRENCE-LECTURE  
Evelyne Bloch-Dano  
21h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.11

## 18 Juillet

### EN SUIVANT LE RAIL... UN ALLER-RETOUR AUTOUR DU MONDE !

PROMENADE-LECTURE  
EN TRAIN  
C<sup>e</sup> PMVV le grain de sable  
15h22 Dives-Cabourg  
Train TER p.12

## 19 Juillet

### MAYLIS DE KERANGAL

RENCONTRE LITTÉRAIRE  
17h Houlgate  
Villa Les Mésanges p.12

### DES YEUX POUR ADMIRER ET UN CŒUR POUR SOUFFRIR

SPECTACLE suivi d'une  
rencontre avec un éditeur :  
Jacques Damade  
Cie PMVV le grain de sable  
21h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.13

## 20 Juillet

### UN JARDIN BLEU

PROMENADE-LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
18h Dives/Mer  
La Maison Bleue  
Départ Média-  
thèque p.13

## 21 Juillet

### DE LA PART DE MARCEL PROUST

PROMENADE-LECTURE  
SUIVIE D'UN APÉRITIF  
Cie PMVV le grain de sable  
10h30 Houlgate  
Départ Jardin des  
Roses p.13

## 25 Juillet

### À LA RENCONTRE DE LOUIS ARAGON ET DE JEAN RISTAT

RENCONTRE LITTÉRAIRE  
Sabine Pégillon, Jean  
Ristat, Claude Schopp  
18h Trouville/Mer  
Villa Chebec p.15

### OUVERTURE DU FESTIVAL

DÉGUSTATION  
Le thé des écrivains  
18h Trouville/Mer  
Hall Mairie p.10

### L'INVITATION AU VOYAGE

LECTURE  
Bernadette Lafont  
21h Trouville/Mer  
Salle du Conseil  
Mairie p.14

## 22 Juillet

### BON VOYAGE, MESSIEURS LES MUSICIENS !

REPAS-SPECTACLE-CONCERT  
Cie PMVV le grain de sable  
20h Trouville/Mer  
Salle Solano Maison  
des Associations p.14

## 23 Juillet

### HOULGATE, VILLAS ET JARDINS

PROMENADE-LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
10h30 Houlgate  
Départ Office de  
Tourisme p.30

### PAR MONTS ET PAR MOTS

RANDONNÉE-LECTURE  
PMVV le grain de sable  
15h Trouville/Mer  
Départ Office de  
Tourisme p.10

### TOUR DU MONDE EN 80 LIVRES

RENCONTRE-LECTURE  
18h30 Trouville/Mer  
Hall Mairie p.14

## 24 Juillet

### JEAN-JACQUES ROUSSEAU 1712-2012 - LES RÉVÉRIES DU PROMENEUR SOLITAIRE

LECTURE-CONCERT  
Cie Escargot Ma Non  
Troppo  
18h Houlgate  
Maison des  
Pêcheurs p.15

## LE DEVIN DU VILLAGE

OPÉRA  
Cie Dominique Houdart-  
Jeanne Heuclin  
21h Trouville/Mer  
Salle Solano Maison  
des Associations p.15

### MOLLY À VÉLO

SPECTACLE suivi d'une  
rencontre avec un auteur :  
Geneviève Damas  
Cie Albertine  
21h Trouville/Mer  
Salle Solano Maison  
des Associations p.17

## 28 Juillet

### DÉMÉNAG'ACTEURS

PROMENADE-LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
15h Trouville/Mer  
Départ Mairie p.18

### GILLES LAPOUGE, ANDRÉ VERSAILLE

RENCONTRE LITTÉRAIRE  
18h Trouville/Mer  
Château  
d'Aguesseau p.18

## 26 Juillet

### MUSICIENS EN VILLÉGIATURE

CONFÉRENCE-LECTURE  
17h Houlgate  
Villa en face du  
Sporting-Club p.16

### NOUVELLES ET CHANSONS

Concert-lecture  
Cabaret des Ecrivains  
Chanteurs  
20h30 Houlgate  
Salle de la Rotonde p.16

### AU DELÀ DE L'HORIZON

LECTURE-SPECTACLE-  
CONCERT  
Marie-Christine Barrault  
et Pascal Contet  
21h Trouville/Mer  
Salle Solano Maison  
des Associations p.16

## 27 Juillet

### CABINE OU CASINO ?

PROMENADE-LECTURE  
EN TRAIN  
Cie PMVV le grain de sable  
13h31 Dives-Cabourg  
Train TER p.17

### ODE MARITIME

LECTURE  
François Marthouret  
18h Houlgate  
Moulin Landry p.17

### MOLLY À VÉLO

SPECTACLE suivi d'une  
rencontre avec un auteur :  
Geneviève Damas  
Cie Albertine  
21h Trouville/Mer  
Salle Solano Maison  
des Associations p.17

## 31 Juillet

### DÉMÉNAG'ACTEURS

PROMENADE-LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
15h Houlgate  
Départ Mairie p.18

### L'ODYSSÉE CENDRARS

RENCONTRE LITTÉRAIRE  
Patrice Delbourg  
18h Trouville/Mer  
Villa Honoré p.20

### DES RAILS...

SPECTACLE  
Théâtre de l'Imprévu  
21h Trouville/Mer  
Salle Solano Maison  
des Associations p.20

## 29 Juillet

### PETITES IMAGES DU JAPON

REPAS-SPECTACLE-CONCERT  
Cie PMVV le grain de sable  
20h Trouville/Mer  
Salle Solano Maison  
des Associations p.18

## 30 Juillet

### JOSEPH KESSEL, ÉCRIVAIN AU LONG COURS ENTRE DEUX ESCALES

DEAUVILLAISES  
LECTURE-CONCERT  
Cie PMVV le grain de sable  
18h Deauville  
Cour Normande  
Hôtel Normandy p.19

### CABARET VOYAGEUR : ENTHOUSIASMES LITTÉRAIRES !

LECTURE  
Pietro Pizzuti  
20h Trouville/Mer  
L'Embellie  
Casino Barrière p.19

### BUFFET

21h  
CABARET VOYAGEUR :  
ESCALES  
CONCERT  
Vadim Plankov  
22h Trouville/Mer  
L'Embellie  
Casino Barrière p.19

## 31 Juillet

### DÉMÉNAG'ACTEURS

PROMENADE-LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
15h Houlgate  
Départ Mairie p.18

### L'ODYSSÉE CENDRARS

RENCONTRE LITTÉRAIRE  
Patrice Delbourg  
18h Trouville/Mer  
Villa Honoré p.20

### DES RAILS...

SPECTACLE  
Théâtre de l'Imprévu  
21h Trouville/Mer  
Salle Solano Maison  
des Associations p.20

## 1<sup>er</sup> Août

### SOYEZ BELGE ENVERS LES ANIMAUX

SPECTACLE ET APÉRO-BUFFET  
suivi d'une rencontre avec  
un auteur : **Aloin Berenboom**  
Cie PMVV le grain de sable  
18h30 Dives/Mer  
Halles p.20

## 2 Août

### CABINE OU CASINO ?

PROMENADE-LECTURE  
EN TRAIN  
Cie PMVV le grain de sable  
13h31  
Dives-Cabourg  
Train TER p.17

### ALAIN BERENBOOM

RENCONTRE LITTÉRAIRE  
17h Houlgate  
Chalet La Béthanie p.21

### TRÂINE PAS TROP SOUS LA PLUIE

SPECTACLE  
Richard Bohringer  
21h Trouville/Mer  
Salon des  
Gouverneurs  
Casino Barrière p.21

## 3 Août

### L'APPEL DE LA TOUNDRA/ASTRID WENDLANDT

CONFÉRENCE PROJECTION  
ET BRUNCH  
12h Trouville/Mer  
Musée Villa  
Montebello p.21

### CABINES À LIRE : DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE

LECTURE  
16h Trouville/Mer  
Planches Savignac p.21

### 6 MOIS DE CABANE AU BAÏKAL

FILM-RENCONTRE  
18h30 Trouville/Mer  
Salle Solano Maison  
des Associations p.22

## 4 Août

### CABINES À LIRE : DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE

LECTURE  
15h Houlgate  
Promenade Roland  
Garros p.22

## L'APPEL DE LA TOUNDRA/ASTRID WENDLANDT

CONFÉRENCE PROJECTION  
18h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.21

### 6 MOIS DE CABANE AU BAÏKAL

FILM-RENCONTRE  
21h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.22

## 5 Août

### GEORGES BIGOT, UN PEINTRE FRANÇAIS AU JAPON

RENCONTRE LITTÉRAIRE  
Shigeru Oikawa  
17h Houlgate  
Marché couvert p.22

### PETITES IMAGES DU JAPON

REPAS-SPECTACLE-CONCERT  
Cie PMVV le grain de sable  
20h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.18

## 6 Août

### HOULGATE, VILLAS ET JARDINS

PROMENADE-LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
10h30 Houlgate  
Départ OTSI p.30

### KENNETH WHITE / L'ESPRIT NOMADE

CONFÉRENCE-LECTURE  
18h Houlgate  
Moulin Landry p.23

### BUFFET

20h Houlgate  
Salle de la Rotonde

### LES CHEMINS DU NORD PROFOND

FILM  
21h Houlgate  
Salle des fêtes p.23

## 7 Août

### N'IMPORTE OÙ

LECTURE-CONCERT  
Jean-Luc Debattice,  
André Velter,  
Philippe Leygnac  
21h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.24

### RÊVES DE JARDINS : UTOPIE(S) ET RÉSISTANCE(S)

LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
21h Cerisy-la-Salle  
Centre Culturel  
International p.24

## 8 Août

### EN SUIVANT LE RAIL... UN ALLER-RETOUR AUTOUR DU MONDE !

PROMENADE-LECTURE  
EN TRAIN  
Cie PMVV le grain de sable  
15h22  
Dives-Cabourg  
Train TER p.12

## 9 Août

### PAS DE POÉSIE SANS MICHAUX / ANNE-ELISABETH HALPERN

RENCONTRE LITTÉRAIRE  
17h Houlgate  
Ancien lavoir p.24

### AILLEURS HENRI MICHAUX L'ÉTERNEL INSOUMIS

LECTURE-SPECTACLE  
Cie PMVV le grain de sable  
21h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.25

## 10 Août

### UN JARDIN BLEU

PROMENADE-LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
18h Dives/Mer  
La Maison Bleue  
Départ Média-  
thèque p.13

### BRUNO DOUCEY / L'AVENTURIER DU DÉSERT

RENCONTRE LITTÉRAIRE  
PROJECTION  
21h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.25

## 11 Août

### BRUNO DOUCEY / FEDERICO GARCÍA LORCA

RENCONTRE LITTÉRAIRE  
ET APÉRITIF  
11h Houlgate  
Sporting-Club p.25

### VOYAGE AU JARDIN

LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
17h30 Cabourg  
Villa p.26

## LE CHANT ANDALOU

SPECTACLE  
Charles Gonzales  
21h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.26

## 12 Août

### BON VOYAGE, MESSIEURS LES MUSICIENS !

REPAS-SPECTACLE-CONCERT  
Cie PMVV le grain de sable  
20h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.14

## 13 Août

### CULTIVONS NOTRE JARDIN !

LECTURE-CONCERT ET  
APÉRO-BUFFET  
Cie PMVV le grain de sable  
18h30  
Mézidon-Canon  
Château de Canon p.26

## 14 Août

### SOIRÉE DE SOUTIEN AU FESTIVAL MONET ET VENISE, UNE INVITATION AU VOYAGE

LECTURE ET APÉRO-BUFFET  
Marie-Christine Barrault  
et Philippe Piguat  
19h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.27

## 15 Août

### EN SUIVANT LE RAIL... UN ALLER-RETOUR AUTOUR DU MONDE !

PROMENADE-LECTURE  
EN TRAIN  
Cie PMVV le grain de sable  
15h58  
Dives-Cabourg  
Train TER p.12

## 16 Août

### JEAN-PIERRE OUTERS

PASSER AU SUD :  
PETIT ESSAI SUR  
LA CIRCULATION  
VIETNAMIENNE  
RENCONTRE LITTÉRAIRE  
18h Dives/Mer  
Médiathèque  
Jacques Prévert p.27

### RÉCRÉATIONS POSTALES !

LECTURE-SPECTACLE-  
CONCERT  
Cie PMVV le grain de sable  
21h Cabourg  
Hôtel de Ville p.27

## 17 Août

### DE LA PART DE MARCEL PROUST

PROMENADE-LECTURE  
SUIVIE D'UN APÉRITIF  
Cie PMVV le grain de sable  
10h30 Houlgate  
En ville/Départ  
Jardin des Roses p.13

## GANGÂ

SPECTACLE  
Cie Prano / Brigitte  
Chatagnier, Zéno Bianu,  
Alain Kremski  
21h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.28

## 18 Août

### REMISE DES PRIX DU CONCOURS D'ÉCRITURE

11h Dives/Mer  
Médiathèque  
Jacques Prévert p.29

## VOYAGE AU JARDIN

PROMENADE-LECTURE  
Cie PMVV le grain de sable  
16h30 Cambremer  
Les Jardins du Pays  
d'Auge p.26

## 19 Août

### LE NEVEU DE RAMEAU

REPAS-SPECTACLE DE  
CLÔTURE  
Nicolas Vaude, Olivier  
Baumont, Gabriel Le Doze  
20h Houlgate  
Salle des fêtes  
Mairie p.28

**JUILLET**

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
2	3	4	5	6	7	8
CONCOURS D'ÉCRITURE						
9	10	11	12	13	14	15
CONCOURS D'ÉCRITURE					EXPO 1	
16	17	18	19	20	21	22
CONCOURS D'ÉCRITURE						
EXPO 1			EXPO 2			
23	24	25	26	27	28	29
CONCOURS D'ÉCRITURE						
EXPO 2						
ATELIER 1						
30	31					
CONCOURS D'ÉCRITURE						
EXPO 2						

**AOÛT**

	1	2	3	4	5	
	CONCOURS D'ÉCRITURE					
	EXPO 2					
	ATELIER 2		EXPO 3			
6	7	8	9	10	11	12
CONCOURS D'ÉCRITURE						
ATELIER 3						
EXPO 3						
13	14	15	16	17	18	19
					REMISE DES PRIX	
EXPO 3						

**CONCOURS D'ÉCRITURE VOTRE PLUS BEAU VOYAGE DANS UN JARDIN...** (cf. p. 29)

**EXPO 1 PRÈS DU BORD** PHOTOGRAPHIES **Houlgate** (cf. p. 30)

**EXPO 2 PRÈS DU BORD** PHOTOGRAPHIES **Trouville/Mer** (cf. p. 30)

**ATELIER 1 PARCE QUE L'ÉCRITURE...** ATELIER D'ÉCRITURE **Trouville/Mer** (cf. p. 29)

**ATELIER 2 DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE** ATELIER LECTURE (cf. p. 29)

**EXPO 3 YAMAL : TRADITIONS ET MODERNITÉ** PHOTOGRAPHIES (cf. p. 30)

**ATELIER 3 PARCE QUE L'ÉCRITURE...** ATELIER D'ÉCRITURE **Houlgate** (cf. p. 29)

**REMISE DES PRIX VOTRE PLUS BEAU VOYAGE...** CONCOURS D'ÉCRITURE (cf. p. 29)

•RENCONTRE-LECTURE•

10 juillet à 17h  
Bibliothèque  
centre ville **Caen**  
Entrée libre

**LE RENOUVEAU DES JARDINS :  
DES CLÉS POUR UN MONDE DURABLE ?**

SYLVAIN ALLEMAND ET ÉDITH HEURGON

Et si le renouveau des jardins, auquel on assiste au cours de ces dernières décennies concourait à un monde durable, en contribuant à un nouveau rapport à la nature, aux autres, au temps ?

Rencontre avec Édith Heurgon (prospectiviste, directrice du Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle), Sylvain Allemand (journaliste et essayiste) et des animateurs de «jardins partagés», «communautaires», «familiaux» ou «sociaux» de Caen et des environs.

Lecture : Philippe Müller et Vincent Vernillat.  
En partenariat avec la Bibliothèque municipale de Caen et le Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle.

•PROMENADE-LECTURE•  
CRÉATION

11 juillet à 15h  
Jardin des Plantes  
**Caen**  
Entrée libre

**VOYAGE AU JARDIN**

TEXTES DE COLETTE, KAREL ČAPEK,  
ALPHONSE KARR, JACQUES LACARRIÈRE...  
C<sup>16</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

«Faites le tour du monde, moi, je vais faire le tour de mon jardin !» s'écriait Alphonse Karr. Pourquoi s'aventurer si loin, alors que le monde s'offre à nous, dans toute sa splendeur, sa complexité, rassemblé en cet espace clos, là sous nos yeux ? Encore faut-il savoir les ouvrir ! Microcosmes où l'on se plaît à rêver, à partir... Florilège de textes pour un parcours géo-sensible où l'amour se jardine !

Avec Philippe Müller, Vincent Vernillat et Christian Anger (accordéon).  
En partenariat avec la Ville de Caen.



• RANDONNÉE-LECTURE •  
CRÉATION

14 juillet à 15h  
Départ Mairie  
Houlgate  
23 juillet à 15h  
Départ Office de  
Tourisme  
Trouville/Mer



• RENCONTRE LITTÉRAIRE •

14 juillet à 18h  
Jardin Les Pléiades  
(ancien Grand-  
Hôtel) Houlgate  
Entrée libre  
21 juillet à 18h  
Hall de la Mairie  
Trouville/Mer  
Entrée libre

• REPAS-SPECTACLE-CONCERT •  
CRÉATION

15 juillet à 20h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate



PAR MONTS ET PAR MOTS

TEXTES DE NICOLAS BOUVIER, VICTOR HUGO, JACQUES LACARRIÈRE,  
HENRY DAVID THOREAU, JEAN-JACQUES ROUSSEAU, LAURENCE VIELLE...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

«À quoi bon emprunter sans cesse le même sentier? Vous devez tracer des sentiers vers l'inconnu» (H.D. Thoreau). Il faut deux jambes pour marcher de mille et une façons. Flâner, déambuler, cheminer, se promener : la meilleure façon d'appréhender le monde, à vitesse humaine. Par monts et par mots, nous marcherons avec des écrivains-vagabonds tournant avec nos pieds, pas à pas, page après page, le grand livre de la vie! En avant, marche!

Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat.  
Prévoir des chaussures de marche. Environ 2h, avec une pause collation.

OUVERTURE DU FESTIVAL

Présentation de la 11<sup>e</sup> édition «La littérature prend le large!».  
Rencontre accompagnée d'une dégustation de thé en partenariat avec *Le Thé des Écrivains*.

DANUBE

MUSIQUE DE JEAN SÉBASTIEN BACH,  
FRITZ KREISLER, BÉLA BARTÓK, GRIGORAS DINICU...  
ET MUSIQUES TRADITIONNELLES D'EUROPE CENTRALE (TZIGANES, SLAVES...)  
TEXTES DE ALBERT CAMUS, BENJAMIN FONDANE, VICTOR HUGO, GOETHE...  
DIMITRI ARTEMENKO - VADIM PIANKOV - KRASSIMIR STOYTSCHEFF

Un hommage à la Mitteleuropa au fil de l'eau, à certains de ses compositeurs et à ses musiques populaires. Un voyage le long du Danube, une traversée sur ce fleuve passionnant, reliant tant de pays, de cultures et de peuples, se moquant des frontières... Noir comme la forêt où il prend sa source et la mer où il se jette ou bleu comme certains l'ont rêvé, cette soirée nous en offrira toute sa palette. Une création pour l'ouverture du festival!

Avec Dimitri Artemenko (violin), Vadim Piankov (voix, guitare), Krassimir Stoytcheff (piano).  
Collaboration artistique : Catherine Schlemmer.

• CONFÉRENCE-LECTURE •

16 juillet à 20h45  
Hôtel de Ville  
Cabourg  
Entrée libre



• LECTURE-CONCERT •

17 juillet à 18h  
Parc de l'Aquilon  
Cabourg  
Entrée libre

AU JARDIN AVEC MARCEL PROUST

ÉVELYNE BLOCH-DANO

Les jardins de Combray et d'Étreuilles, Tansonville, les Champs Élysées, le Bois de Boulogne... Autant de lieux à la croisée de l'intime et du mondain, de l'enfance et de la maturité où s'énoncent, de *Jean Santeuil* à *La Recherche du temps perdu*, quelques-uns des thèmes majeurs de l'œuvre de Marcel Proust : la séparation, l'angoisse de l'amour, la révélation de la beauté, le travail du temps, la mémoire. Évelyne Bloch-Dano a écrit plusieurs biographies dont *Madame Proust* (Grasset, prix Renaudot).

Lecture : Philippe Müller et Vincent Vernillat.  
Dans le cadre des conférences du Cercle littéraire proustien de Cabourg-Balbec.

LE GOÛT DE LA NORMANDIE

TEXTES DE GASTON LAVALLEY, OCTAVE MIRBEAU,  
MICHEL ONFRAY, JEAN DE LA VARENDE, ÉMILE ZOLA...  
MUSIQUE D'ERNEST CHAUSSON, CLAUDE DEBUSSY,  
JACQUES IBERT, CHARLES KŒCLIN, ÉRIK SATIE...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

Voyage en Normandie! De nombreux écrivains connus ou méconnus ont célébré cette terre généreuse, ouverte sur la mer, de vie gourmande et de bonne chère, mais aussi pays de légendes et de traditions fortes. Entre la Normandie d'hier et celle d'aujourd'hui, nos littérateurs dessinent un territoire aux multiples identités. Un paysage imaginaire, une magie faite de lumière et d'eau.

Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat. Choix musical, piano : Monique Bouvet.  
En partenariat avec la Ville de Cabourg.

• CONFÉRENCE-LECTURE •

17 juillet à 21h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate  
Entrée libre

LES MILLE ET UN JARDINS DE COLETTE

ÉVELYNE BLOCH-DANO

C'est dans la transfiguration radieuse de ses meurtrissures et des épreuves que gît «le génie féminin» de Colette. Le jardin est par excellence le lieu où s'expriment la nostalgie de l'enfance, les blessures de l'amour, les trahisons, les pertes. Le royaume de Sido et de la Terre-mère apparaît comme le domaine où s'exprime la sensualité d'une Colette qui, d'un jardin à l'autre, s'invente en femme libre et créatrice. Écrivain et critique littéraire, Évelyne Bloch-Dano a longuement travaillé sur les maisons et jardins d'écrivains.

Avec la participation de Marie de Bailliencourt (lecture).



● PROMENADE-LECTURE EN TRAIN ●  
CRÉATION

18 juillet  
8 août  
15 août  
Gares SNCF  
Dives/Cabourg  
Deauville/Trouville  
Train TER



● RENCONTRE LITTÉRAIRE ●

19 juillet à 17h  
Villa Les Mésanges  
Houlgate  
Entrée libre



EN SUIVANT LE RAIL...  
UN ALLER-RETOUR AUTOUR DU MONDE !



TEXTES DE AGATHA CHRISTIE, PIERRE DANINOS,  
JACQUES PRÉVERT, YOKO TAWADA...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

Les chemins de fer font le tour de la terre ou presque. Bien assis, vous voyagerez avec M. Durail et M. Duchemin dans le Train bleu, l'Orient Express, le Transsibérien, le train de Kipling qui ramène les petits singes dans la jungle. Sans oublier le train de 8h47 et celui qui, dans les plaines américaines, n'oublie jamais de siffler trois fois. Suivons les mots en suivant le rail !

Avec Philippe Müller, Vincent Vernillat et Jean-Pierre Feray (saxophone).  
Conception et choix des textes : Françoise Dutour.  
En partenariat avec la Région Basse-Normandie et la SNCF.

Les 18 juillet & 8 août : départ à 15h22 de Dives/Cabourg. Arrivée à Deauville/Trouville à 15h52. Départ à Deauville/Trouville à 16h09. Arrivée à Dives/Cabourg à 16h38.  
Le 15 août : départ à 15h58 de Dives/Cabourg. Arrivée à Deauville/Trouville à 16h28. Départ à Deauville/Trouville à 16h45. Arrivée à Dives/Cabourg à 17h14.

RENCONTRE AVEC  
MAYLIS DE KERANGAL



Fille et petite-fille de capitaines au long cours, Maylis de Kerangal, éditrice chez Gallimard-Jeunesse, dans la collection des Encyclopédie du Voyage, avant de fonder les éditions du Baron Perché, est l'auteur, aux éditions Verticales de plusieurs romans, dont *Corniche Kennedy* (2008) et *Naissance d'un pont* (2010) prix Médicis et prix Franz Hessel. Parue en janvier 2012, *Tangente vers l'Est* (Prix Landernau), est une fiction née d'un voyage dans le Transsibérien.

Présentation : Georges-Emmanuel Morali.  
Rencontre accompagnée d'une dégustation de thé en partenariat avec *Le Thé des Écrivains*.

● SPECTACLE ●  
CRÉATION

19 juillet à 21h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate  
25 juillet à 21h  
Salle Solano Maison  
des Associations  
Trouville/Mer

DES YEUX POUR ADMIRER  
ET UN CŒUR POUR SOUFFRIR

D'APRÈS LE VOYAGE D'ITALIE DE LOUIS ARAGON  
ET LES YEUX PLEINS D'ÉGLISES DE MARCELINE DESBORDES-VALMORE  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

En 1838, Marceline part en Italie avec Prosper Valmore, son époux, laissant à Paris, non seulement son fils, mais Henri Latouche « Lui mon éternité/Lui mes chants. Lui moi-même ». En 1928, lorsqu'Aragon part en Italie c'est pour tenter d'échapper à la douleur suscitée par la rupture avec Nancy Cunard. « Dans ce théâtre d'ombres prises au piège des miroirs où l'amour s'avoue en se déguisant » se croisent les mots de Marceline et les vers d'Aragon, se croisent leurs déchirures...

Avec Marie de Bailliencourt et Vincent Vernillat. Avec la complicité d'Arnaud Décarsin.  
Adaptation théâtrale de Sabine Pégliou. Réalisation : Philippe Müller.  
Le 19 juillet, le spectacle sera suivi d'une rencontre avec Jacques Damade, les éditions La Bibliothèque.



● PROMENADE-LECTURE ●  
CRÉATION

20 juillet à 18h  
10 août à 18h  
La Maison Bleue  
Départ Médiathèque  
Jacques Prévert  
Dives/Mer  
Entrée libre  
sur réservation

UN JARDIN BLEU

TEXTES DE DAN BOUCHERY, JEAN DUBUFFET,  
JEAN L'ANSELME, LAURENCE VIELLE...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

Jardin d'un homme en exil, la Maison Bleue et son bestiaire vous parlent d'un art inspiré des passions et du quotidien de son créateur, Euclide da Costa. Pendant 27 années, il construira patiemment, fragment après fragment, un univers empreint de religiosité, de nostalgie et d'imaginaire, un paradis bleu d'art brut à découvrir au fil de cette visite-lecture entre exposition et jardin pour votre plaisir.

Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat. Guide-conférencière : Michèle Clément.  
En partenariat avec Pays d'art et d'histoire du Pays d'Auge.

● PROMENADE-LECTURE ●  
CRÉATION

21 juillet à 10h30  
17 août à 10h30  
En ville  
Départ Jardin des  
Roses (à côté du  
Marché couvert)  
Houlgate

DE LA PART DE MARCEL PROUST...

C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE .

Le 29 août 1908, la voiture de Marcel Proust s'arrête *Au Jardin des Roses*, chez le fleuriste Lerossignol, pour sa première commande (des fleurs coupées, pas de plantes!) destinée à l'une de ses connaissances résidant à Houlgate. Leurs villas, la plupart parfaitement conservées, seront découvertes le long d'un parcours avec lectures sur le thème du jardin et du langage secret des fleurs dans l'œuvre de Marcel Proust.

Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat. D'après une idée originale de Michel Lerossignol.  
Promenade-lecture suivie d'un apéritif.

## • LECTURE •

21 juillet à 21h  
Salle du Conseil  
Mairie Trouville/Mer



## L'INVITATION AU VOYAGE

TEXTES DE STENDHAL, ALEXANDRA DAVID-NÉEL, NICOLAS BOUVIER,  
PIERRE LOTI, JOSEPH KESSEL, GILLES LAPOUGE...  
BERNADETTE LAFONT

Un voyage enchanteur à travers les plus beaux textes de la littérature de voyage. De Flaubert à Nicolas Bouvier, de Pierre Loti à Alexandra David-Néel en passant par Blaise Cendrars et Joseph Kessel, l'enfant chérie de la Nouvelle Vague nous entraîne avec elle dans un tour du monde littéraire en première classe !

Avec Bernadette Lafont.  
Conception et choix des textes : Achmy Halley/Villa Marguerite Yourcenar.



## BON VOYAGE, MESSIEURS LES MUSICIENS !

HECTOR BERLIOZ, FRANZ LISZT,  
WOLFGANG AMADEUS MOZART, MAURICE RAVEL, ALBERT ROUSSEL  
TEXTES EXTRAITS D'ÉCRITS DE COMPOSITEURS OU DE LA PRESSE  
DE LEUR ÉPOQUE. MUSIQUE DES COMPOSITEURS ÉVOQUÉS  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

La plupart des musiciens n'ont cessé de voyager. Dans les villes où ils s'arrêtaient, ils ont connu parfois des échecs retentissants, mais aussi des triomphes « babyloniens » comme disait Berlioz. Ces voyages n'étaient pas toujours exempts d'incidents et d'aventures divers. Nous irons à Budapest, Istanbul, New-York, et au bord du Gange. Pourquoi Liszt a-t-il été conduit, menotté, devant le Sultan de la Sublime Porte ? Pour le savoir, venez à ce concert-spectacle !

Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat. Chant : Élise Archambault (soprano).  
Choix musical, piano : Monique Bouvet. Conception et choix des textes : Bertrand Pouradier Duteil.  
Réalisation : Philippe Müller.

## LE TOUR DU MONDE EN 80 LIVRES

TEXTES DE GIACOMO CASANOVA, LOUIS-FERDINAND CÉLINE,  
CERVANTÈS, ROMAIN GARY, NANCY HUSTON, ANDRÉ MALRAUX...  
MARC WILTZ / ÉDITIONS MAGELLAN & CIE - FRÉDÉRIQUE BRUYAS

En écho à la publication de *Le Tour du Monde en 80 Livres* (septembre 2011), cette rencontre s'articule autour de l'écoute d'extraits de 10 œuvres essentielles lues par Frédérique Bruyas, présentées et orchestrées par l'auteur Marc Wiltz, éditeur de livres de voyage depuis quinze ans (éditions Magellan et Cie). Un salutaire exercice d'admiration !

Avec Marc Wiltz. Lecture : Frédérique Bruyas.



## • RENCONTRE- LECTURE •

23 juillet à 18h30  
Hall Mairie  
Trouville/Mer  
Entrée libre

## • LECTURE- CONCERT •

24 juillet à 18h  
Maison des  
Pêcheurs Houlgate



## JEAN-JACQUES ROUSSEAU 1712-2012 LES RÉVERIES DU PROMENEUR SOLITAIRE

TEXTES DE JEAN-JACQUES ROUSSEAU. MUSIQUE DE GIUSEPPE DALL'ABACO  
C<sup>IE</sup> ESCARGOT MA NON TROPPO

Jean-Jacques Rousseau, philosophe aux multiples talents, homme pétri de contradictions, polémiste à ses heures, n'aspire qu'à la paix de l'âme, au plus près de la nature. Extraits choisis dans *Les rêveries du promeneur solitaire*, *Les Confessions* et *Émile ou de l'éducation*. Frédérique Bruyas, brillante lectrice publique, s'intéresse particulièrement à la forme lecture-concert, fruit de ses rencontres avec des auteurs et des musiciens. Sa complice, Adeline Lecce nous révèle Giuseppe dall'Abaco (1710-1805).

Avec Frédérique Bruyas (lecture) et Adeline Lecce (violoncelle).  
Commémoration nationale du 300<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau.

## LE DEVIN DU VILLAGE

OPÉRA DE JEAN-JACQUES ROUSSEAU  
C<sup>IE</sup> DOMINIQUE HOUDART - JEANNE HEUCLIN



Les amours d'un couple de jeunes bergers sont troublées par la châtelaine qui veut séduire le jeune Colin. Le devin, le mage, va s'employer à rétablir l'harmonie et réconcilier les amoureux. De façon discrète, apparaissent les questions de l'inégalité dans la société. Cet opéra-comique, composé en 1752, sera entièrement chanté par Anne Baquet. Elle sera le devin et sa robe le lieu de la pastorale (tour à tour village, prairie, ruisseau, lac) où évolueront paysans, moutons, oiseaux, chien, bateau...

Avec Anne Baquet. Clavecin : Pierre Trocellier.  
Décor, costumes et marionnettes : Jean-Baptiste Manessier. Mise en scène : Dominique Houdart.  
Commémoration nationale du 300<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau.

## • OPÉRA • CRÉATION

24 juillet à 21h  
Salle Solano  
Maison des  
Associations  
Trouville/Mer

## • RENCONTRE LITTÉRAIRE •

25 juillet à 18h  
Villa Chebec  
Trouville/Mer  
Entrée libre



## À LA RENCONTRE DE LOUIS ARAGON ET DE JEAN RISTAT

JEAN RISTAT - CLAUDE SCHOPP - SABINE PÉGLION

En parallèle au spectacle *Des yeux pour admirer et un cœur pour souffrir*, composé à partir de textes de Louis Aragon et Marceline Desbordes-Valmore... Sabine Péglion et Claude Schopp évoqueront cet étrange et inouï jeu d'écho, entre deux poètes, un homme et une femme, à plus d'un siècle de distance, l'un redevenant l'autre. Le poète Jean Ristat participera à cette rencontre avant de lire quelques extraits de ses poèmes qui prouveront qu'il n'est pas seulement légataire légal d'Aragon, mais encore son héritier en poésie.

## •CONFÉRENCE-LECTURE•

26 juillet à 17h

Villa en face du Sporting-Club

Houlgate

Entrée libre

## MUSICIENS EN VILLÉGIATURE

ERNEST CHAUSSON, CLAUDE DEBUSSY,  
GABRIEL FAURÉ, REYNALDO HAHN...

Les auteurs et les peintres furent des familiers du Pays d'Auge, Gustave Flaubert et Eugène Boudin, Marcel Proust et René-Xavier Prinet, Marguerite Duras et Félix Vallotton, sans citer tous ceux qui sont blottis dans nos mémoires. Mais dans ce tourbillon d'artistes goûtant les charmes de la mer et la douceur de la campagne, on oublie souvent les musiciens...

Par Françoise Dutour. Lecture : Philippe Müller et Vincent Vernillat.

## •LECTURE-CONCERT•

26 juillet à 20h30

Salle de la Rotonde

Houlgate

Entrée libre

Le cabaret des Écrivains Chanteurs revient avec ses chansons issues des stages d'écriture de Chantal Grimm et ses musiciens. Corinne Grémaud, metteur en scène, a pris cette année comme fil rouge une nouvelle policière. Venez résoudre l'énigme du crime avec les chanteurs... En première partie, *Soirée des lecteurs* : lisez en public votre nouvelle préférée (trois pages maximum), celle d'un auteur publié... ou la vôtre!

## AU DELÀ DE L'HORIZON

TEXTES DE NICOLAS BOUVIER, FRANCIS CARCO, RENÉ DE OBALDIA,  
GEORGES PEREC, LOUISE DE VILMORIN...

MUSIQUE DE FRANÇOIS COUPERIN, BRUNO MANTOVANI, LUCIANO BERIO...

ET IMPROVISATIONS DE PASCAL CONTET

MARIE-CHRISTINE BARRAULT ET PASCAL CONTET

Un voyage imaginaire aux couleurs du lointain, de l'invisible, de sentiments cachés ou diffus. Qui se cache derrière l'horizon? Notre avenir, nos souvenirs, notre devenir éternel ou non? Nos questions sans réponses? Des bribes de vies, coincées dans des paysages aux grandes étendues d'espace et d'air impalpable, des souvenirs d'exilés, des descriptions d'un autre monde, des chansons ou poèmes de bars, de bals, de ports aux couleurs chatoyantes, mélancoliques ou ludiques.

Avec Marie-Christine Barrault et Pascal Contet (accordéon).



## •PROMENADE-LECTURE EN TRAIN• CRÉATION

27 juillet

Départ à 13h31 de

Dives/Cabourg

Arrivée à Deauville/

Trouville à 14h01

2 août

Départ à 13h31 de

Dives/Cabourg

Arrivée à Deauville/

Trouville à 14h01

Train TER

## •LECTURE•

27 juillet à 18h

Moulin Landry

Houlgate

## •SPECTACLE•

27 juillet à 21h

Salle Solano Maison

des Associations

Trouville/Mer

## CABINE OU CASINO ?

TEXTES DE EUGÈNE BOUDIN, FIODOR DOSTOÏEVSKI,  
ALEXANDRE DUMAS, JEAN DE LA VARENDE, STEFAN SWEIG...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE



M. Durail et M. Duchemin sont face à un cruel dilemme : prendre le bateau du Havre pour une traversée insolite en baie de Seine? Ou découvrir le Casino et ses tentations? La tentation de la mer viendra-t-elle à bout de celle de la roulette? Laissez-vous transporter dans les années 1870! Embarquez ou jouez, dépaysement garanti!

Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat. Conception et choix des textes : Françoise Dutour. En partenariat avec la Région Basse-Normandie, la SNCF, l'Office de Tourisme de Trouville/Mer et le Musée Villa Montebello.

Une navette en minibus est prévue au départ de la gare pour l'exposition au Musée Villa Montebello (accès gratuit sur présentation du billet de train).



## ODE MARITIME

DE FERNANDO PESSOA  
FRANÇOIS MARTHOURET

L'*Ode maritime* (signée Alvaro de Campos) commence peu après l'aube sur un quai du port de Lisbonne où le poète aime aller se promener pour se pénétrer de l'ambiance de la vie maritime et rêver de voyages lointains, de bateaux et de marins partis en mer. « Fernando Pessoa et ses 72 hétéronymes dont les 4 principaux sont des figures essentielles de la littérature portugaise, fut pour moi une rencontre de la même importance que Shakespeare, Kafka, Cervantès, Joyce » (F. Marthouret).

Avec François Marthouret.

## MOLLY À VÉLO

TEXTE DE GENEVIÈVE DAMAS  
C<sup>IE</sup> ALBERTINE



Coincée entre un père gaulliste, ayant combattu en Algérie, qui rêve de faire d'elle une caissière chez Carrefour, et sa mère qui a peur de la voir quitter le village natal, Molly rêve d'un avenir plus grand. Le hasard mettra sur sa route des gens qui l'amèneront à réaliser une chose qu'elle n'avait même pas imaginée : devenir cycliste professionnelle... Geneviève Damas vient de recevoir le Prix Rossel 2012 pour son premier roman *Si tu passes la rivière* (éditions Luce Wilquin).

Avec Geneviève Damas. Musique : Jean-Philippe Collard-Neven. Mise en scène : Pietro Pizzuti. Spectacle suivi d'une rencontre avec l'auteur. Présentation : Pierre Vanderstappen

## DÉMÉNAG'ACTEURS

TEXTES DE FRANZ BARTELT, BLAISE CENDRARS, GILLES LAPOUGE...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE



«Du plus prochain au lointain, la distance importe moins que ce que nous cherchons» (Michel Le Bris). Autant de voyages que de feuilles sur l'arbre du voyageur, fut-il là ou au-delà ! À pieds, à dos de mule, à vélo, en train, en bateau, en compagnie d'écrivains de tous horizons, nous partirons à la rencontre de l'Homo mobilis. Réservez vos places auprès de l'agence de voyages « Déménag'acteurs » !

Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat. Collaboration artistique : Pierre Vanderstappen.  
Promenade-lecture suivie d'un thé.

## RENCONTRE AVEC GILLES LAPOUGE ET ANDRÉ VERSAILLE

Gilles Lapouge, globe-trotter polyglotte au talent d'écriture reconnu partout, est un conteur extraordinaire. Dans *Le Flâneur de l'autre rive*, il nous entretient de Nicolas Bouvier et des bouts du monde qui flottent dans sa tête ; des lectures de son enfance et de sa tentative de se faire embaucher comme chasseur de lapins en Australie...

André Versaille publie les historiens les plus réputés, mais également de jeunes chercheurs prometteurs. Il a créé une remarquable collection *Fragments d'une vie* au sein de sa maison d'édition (André Versaille éditeur).

Présentation : Pierre Vanderstappen. Pour les personnes ne disposant pas de véhicule, une navette en minibus est prévue au départ de la Mairie à 17h et 17h30, sur inscription préalable à l'Office de Tourisme.

## PETITES IMAGES DU JAPON

TEXTES DE NICOLAS BOUVIER, PIERRE LOTI, ALBERT LONDRES, DOMINIQUE NOGUEZ...  
MUSIQUE DE HIDEO KOBAYASHI, KENTARO TAKI, TAKAKO YOSHIDA, KYOKO WATARI...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

Pour découvrir le Japon, ses mystères et ses charmes, quel meilleur guide qu'un poète voyageur ? Carnets de voyages, notations, récits du XVI<sup>e</sup> siècle à aujourd'hui, autant de témoignages des particularités et paradoxes dont est truffé l'esprit japonais. Ces écrivains enthousiasmés par l'Asie décrivent souvent avec humour sa fascinante étrangeté et les mille et une différences de nos civilisations. Embarquement immédiat pour un repas-spectacle-concert unique !

Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat. Chant : Mari Sano (mezzo).  
Choix musical, piano : Monique Bouvet. Réalisation : Philippe Müller.

## LECTURE-CONCERT CRÉATION

## JOSEPH KESSEL, ÉCRIVAIN AU LONG COURS ENTRE DEUX ESCALES DEAUVILLAISES

TEXTES DE JOSEPH KESSEL. MUSIQUE TRADITIONNELLE D'EUROPE CENTRALE.  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

Joseph Kessel (1898-1979) : chroniqueur du monde dans le fracas des guerres, témoin parmi les hommes, marcheur du XX<sup>e</sup> siècle, chanteur de la souffrance et du bonheur des êtres. Jeune, il connut le vertige propre aux joueurs des casinos. L'aventure se soldera par un dénouement heureux avec Deauville pour décor, sur fond de musique tzigane. Il en deviendra l'un des fantômes les plus attachants. Lecture d'extraits de *Ami entends-tu*, *Le tour du malheur*...

Avec Philippe Müller, Vincent Vernillat et Raphaël Chevalier (violin).  
En partenariat avec le Service culturel de la Ville de Deauville.  
Avec le concours du Groupe Lucien Barrière de Deauville.

30 juillet à 18h  
Hôtel Normandy  
Cour Normande  
Deauville  
Entrée libre

## CABARET VOYAGEUR

UNE SOIRÉE SANS BARRIÈRES  
+ UN BUFFET AUX SAVEURS SANS FRONTIÈRES  
= UN VOYAGE ENTRE LITTÉRATURE ET MUSIQUE !

### ENTHOUSIASMES LITTÉRAIRES !

TEXTES DE FEDERICO FELLINI, ANDRÉ GIDE, GEORGES SIMENON,  
ÉMILE VERHAEREN, STEFAN ZWEIG...

Quand les écrivains se lisent, s'écrivent, se congratulent... Les grands auteurs sont aussi de grands lecteurs, le dialogue qu'ils mènent avec leurs confrères nourrit leur travail de création. Qu'il s'agisse de la rencontre épistolaire de deux monstres sacrés ou de celle d'un auteur reconnu qui encourage son cadet en ses débuts littéraires, la lecture des correspondances est un accès privilégié à l'univers des créateurs.

Avec Pietro Pizzuti. Choix des textes : Pierre Vanderstappen.  
Buffet antipasti, zakouski & Cie.

## LECTURE ET BUFFET

30 juillet à 20h  
L'Embellie  
Casino Barrière  
Trouville/Mer  
Buffet à 21h  
(sur réservation)

## ESCALES

CHANSONS ET POÈMES DE GUILLAUME APOLLINAIRE, ALEXANDRE BLOK,  
BARBARA, JACQUES BREL, VLADIMIR VISSOTSKI...

Brel à Moscou, Pouchkine à Paris... Auteur compositeur et interprète russe, Vadim Piankov, funambule au fil de l'âme, saisit l'éphémère du quotidien et nous embarque avec élégance et générosité dans un voyage poétique et musical. Tangage de langues et de mots, voix profonde et passionnée, il nous fait entendre les textes de ses compagnons de route, russes et francophones. Troublant écho entre la chanson russe et la chanson française.

Avec Vadim Piankov. Collaboration artistique : Catherine Schlemmer.  
Dans le cadre de l'année croisée France-Russie 2012 « Langues et littératures ».

## CONCERT

30 juillet à 22h  
L'Embellie  
Casino Barrière  
Trouville/Mer

## PROMENADE-LECTURE CRÉATION

28 juillet à 15h  
En ville - Départ  
Mairie Trouville/Mer  
31 juillet à 15h  
En ville - Départ  
Mairie Houlgate

## RENCONTRE LITTÉRAIRE

28 juillet à 18h  
Château  
d'Aguesseau  
Trouville/Mer  
Entrée libre.



## REPAS- SPECTACLE- CONCERT CRÉATION

29 juillet à 20h  
Salle Solano Maison  
des Associations  
Trouville/Mer  
5 août à 20h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate



## RENCONTRE LITTÉRAIRE

31 juillet à 18h  
Villa Honoré  
Trouville/Mer  
Entrée libre

## L'ODYSSÉE CENDRARS

PATRICE DELBOURG



Poète, romancier, journaliste et chroniqueur, Patrice Delbourg a consacré de nombreuses pages aux écrivains qu'il aime. Dans *L'odyssée Cendrars* (éd. Écriture), il célèbre les vingt-six vies de Blaise Cendrars (1887-1961), autant que de lettres dans l'alphabet. Vingt-six escales au long d'une burlingue ininterrompue, vingt-six occasions de serrer la « main amie » du plus adroit gaucher de la littérature, acrobate de la prose et de la vie!

Présentation : Jacques Fournier.

## SPECTACLE

31 juillet à 21h  
Salle Solano Maison  
des Associations  
Trouville/Mer



## DES RAILS...

PROSE DU TRANSSIBÉRIEN DE BLAISE CENDRARS  
ET L'AÉROTRAIN, RÊVE EN CENDRE DE PATRICE DELBOURG  
THÉÂTRE DE L'IMPRÉVU

Le Transsibérien et l'Aérotrain sont deux trains mythiques. Chacun à son époque a marqué les esprits, a révolutionné les repères espace-temps ; l'un par la longueur de ses voies, l'autre par la vitesse de sa propulsion. Ils sont emblématiques de leur temps, la Belle Époque et les Trente Glorieuses, marqués par une foi dans le modernisme et le progrès. Si le Transsibérien a survécu à un siècle de guerres et de dévastations, l'Aérotrain, lui, n'a pas franchi le cap du choc pétrolier.

Avec Jacques Bondoux, Laura Segré et Nicolas Senty. Scénographie et costumes : Charlotte Villermet. Création lumière : Marie-Hélène Pinon. Création son : Christophe Sechet. Maquette Aérotrain : Freddy Goussu. Régie : Jean-Pierre Legrand. Mise en scène : Éric Cénat.

## SPECTACLE ET APÉRO-BUFFET

1<sup>er</sup> août à 18h30  
Halles du Marché  
Dives/Mer

## SOYEZ BELGE ENVERS LES ANIMAUX

TEXTES D'ALAIN BERENBOOM, JAN BUCQUOY, ACHILLE CHAVÉE  
JACQUES DE DECKER, JEAN-PIERRE VERHEGGEN, PAUL WILLEMS...  
C<sup>ie</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

Venez découvrir la Belgitude à travers ce spectacle décapant où l'auto-dérision est source de vraie vie! Dans un rythme follement endiablé, jamais les poètes n'auront dénoncé avec autant d'efficacité l'absurdité institutionnelle de ce pays. Mais que tous se rassurent! Demain, nous serons tous pris dans ce vertigineux tourbillon car, dans ces temps de globalisation, l'absurdité devient mondiale! Demain? Peut-être déjà aujourd'hui!

Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat. Décor sonore et images : Christian Léonard. Choix des textes et mise en scène : Monique Dorsel. Suivi d'une rencontre avec Alain Berenboom. Présentation : Pierre Vanderstappen.



## RENCONTRE LITTÉRAIRE

2 août à 17h  
Chalet La Béthanie  
Houlgate  
Entrée libre



## RENCONTRE AVEC ALAIN BERENBOOM

Alain Berenboom, né à Bruxelles, a envoyé ses personnages se promener partout dans le monde avec l'humour comme seule arme pour dénoncer les dérives absurdes de la vie ou l'indifférence des sociétés. Dans son roman *Messie malgré tout!* (éd. Genèse, 2011), il va jusqu'à introduire un Messie bien incapable de provoquer le moindre enthousiasme. Il vient de publier *La Recette du pigeon à l'italienne* (éd. Genèse, 2012), troisième tome d'une série policière animée par un détective maladroit.

Présentation : Pierre Vanderstappen.

## SPECTACLE

2 août à 21h  
Salon des  
Gouverneurs  
Casino Barrière  
Trouville/Mer



## TRAÎNE PAS TROP SOUS LA PLUIE...

TEXTES DE ET PAR RICHARD BOHRINGER

Chaque soir, Richard Bohringer réinvente, retrace toute une vie d'écriture, de passions, d'amours et de tendresse. Un voyage au pays de sa mémoire, un road-movie dédié à l'Afrique, aux amis, morts ou vivants, aux femmes, à l'alcool, aux errances. Tel un boxeur sur le ring, l'émotion à fleur de peau, il nous fait voyager au travers de ses propres textes, dans cette atmosphère que lui seul sait créer. Entre chaque texte, l'improvisation a toute sa place. « Un hymne à la vie magnifique. Un moment rare de théâtre. » Le Parisien.



## CONFÉRENCE-PROJECTION ET BRUNCH

3 août à 12h  
Musée Villa  
Montebello  
Trouville/Mer  
Entrée libre  
Brunch  
(sur réservation)  
4 août à 18h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate  
Entrée libre

## L'APPEL DE LA TOUNDRA

VOYAGES AU PAYS DES NENETS, NOMADES DE SIBÉRIE  
ASTRID WENDLANDT

Les éleveurs de rennes Nenets figurent parmi les derniers nomades du Grand Nord de la Russie qui ont su préserver leur mode de vie ancestral. Franco-Canadienne, Astrid Wendlandt témoigne du miracle de leur survie et des mystères de leur culture chamanique ainsi que des menaces auxquelles ils font face : le réchauffement climatique, l'exode des femmes vers les villes, l'explosion de l'industrie du gaz, les braconniers russes et autres envahisseurs. *Au bord du monde* (éd. Robert Laffont, 2010).

Brunch (sur réservation).



•LECTURE•



CABINES À LIRE

DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE  
DE SYLVAIN TESSON

Sylvain Tesson parcourt le monde. Cet amoureux des reliefs poursuit le merveilleux et l'enchantement. Il en appelle à un nouveau nomadisme, à un vagabondage joyeux ! Quinze lecteurs s'emparent de son dernier livre *Dans les forêts de Sibérie* (éd. Gallimard, 2011). Et pourquoi pas vous ? Renseignements sur les modalités auprès de l'équipe du festival. Cette lecture participative sera accompagnée d'une dégustation de thé en partenariat avec *Le Thé des Écrivains*. Un des temps forts des Rencontres d'été 2012 !

•FILM ET RENCONTRE•

3 août à 18h30  
Salle Solano Maison  
des Associations  
Trouville/Mer  
Entrée libre  
4 août à 21h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate  
Entrée libre

6 MOIS DE CABANE AU BAÏKAL

DE SYLVAIN TESSON

Pour rassasier son besoin de liberté, Sylvain Tesson a trouvé une solution radicale : s'enfermer dans une cabane en pleine taïga sibérienne, sur les bords du lac Baïkal, pendant six mois. En filmant ses impressions, ses joies et ses peines face à la splendeur du lac, ses doutes, mais aussi, ses moments d'extase, de paix intérieure et d'osmose avec la nature, il nous fait partager un rêve enraciné dans l'enfance, l'expérience d'une transformation intérieure.

Rencontre avec Sylvain Tesson (sous réserve)

•CONFÉRENCE - PROJECTION•

5 août à 17h  
Marché couvert  
Houlgate  
Entrée libre

GEORGES BIGOT (1860-1927)  
UN PEINTRE FRANÇAIS AU JAPON

SHIGERU OIKAWA

Après des études à l'école des Beaux-Arts, Georges Bigot arrive au Japon en 1882. Dans un pays en pleine modernisation, il croque avec sympathie, parfois avec ironie, ces hommes qui portent un kimono traditionnel avec un chapeau et un parapluie, ces dames vêtues à l'occidental qui s'agenouillent au sol pour saluer leurs amies. Après son retour en France en 1899, il travaille pour l'imagerie d'Épinal. Shigeru Oikawa nous fera découvrir la vie et l'œuvre de ce peintre unique, injustement oublié.

Shigeru Oikawa est professeur de littérature et de culture comparées à l'Université Nihon joshi daigaku de Tokyo.



RENCONTRE AVEC KENNETH WHITE

UNE SOIRÉE EXCEPTIONNELLE EN TROIS TEMPS  
(CONFÉRENCE, LECTURE, FILM) ET UN BUFFET



D'origine écossaise, Kenneth White est établi en France depuis quarante ans. Créateur d'une œuvre qui brasse toutes les cultures du monde, il est considéré comme l'un des plus grands poètes contemporains. Il a reçu certains des prix les plus prestigieux, dont le prix Édouard Glissant en 2004, le prix Médicis étranger pour *La Route bleue* et le grand prix du Rayonnement français de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre... En 1989, il a fondé l'Institut international de géopoétique, qui a pour but de rétablir et d'enrichir le rapport Homme-Terre.

•CONFÉRENCE - LECTURE•

6 août à 18h  
Moulin Landry  
Houlgate  
Entrée libre  
Buffet à 20h  
(sur réservation)

L'ESPRIT NOMADE  
POUR UN ÉLARGISSEMENT DE LA VIE  
ET DE LA PENSÉE

CONFÉRENCE

Voyager en compagnie de Kenneth White procure un plaisir extrême : rien de pesant, aucune pose dans ce style d'un grand naturel. Il nous emmène sur les chemins de la géopoétique...

AUTOUR DU MONDE  
AVEC KENNETH WHITE

LECTURE

Kenneth White et Patrick Thoraval lisent des poèmes extraits de l'anthologie personnelle de Kenneth White *Un monde ouvert* (éditions Gallimard, 2007) et de son dernier recueil, *Les Archives du littoral* (Mercure de France, 2011).

•FILM•

6 août à 21h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate  
Entrée libre

LES CHEMINS DU NORD PROFOND

FILM

Un poète contemporain sur les traces d'un poète japonais du XVII<sup>e</sup> siècle, Matsuo Basho, de Tokyo jusqu'à l'île septentrionale du Hokkaido, à travers la montagne et le long des rivages. Projection du film *Les Chemins du Nord profond*, réalisateur François Reichenbach, scénariste et protagoniste Kenneth White.



• LECTURE •  
CRÉATION

7 août à 21h  
Centre Culturel  
International de  
Cerisy-la-Salle



RÊVES DE JARDINS :  
UTOPIE(S) ET RÉSISTANCE(S)

TEXTES ET CORRESPONDANCES DE COLETTE,  
PHILIPPE JACCOTTET, JACQUES LACARRIÈRE,  
SERGE PEY, RAINER MARIA RILKE...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

Espace d'apprentissage et d'exploration, secret ou de lien social, nous avons chacun un jardin dans le cœur ! Ils ont tous un même goût de liberté, mais que cherchons-nous dans ce lieu, réel ou imaginaire ? Cultivons notre jardin tel un lieu de ressourcement, d'expérimentation, de créativité ! Un espace de recherche d'un autre rapport au monde, de réappropriation du monde, un espace de résistance. Le jardin, comme source de vie et de pensée.

Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat.  
Dans le cadre du colloque *Renouveau des jardins : clés pour un monde durable ?*

• LECTURE-  
CONCERT •

7 août à 21h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate



N'IMPORTE OÙ

POÈMES D'ANDRÉ VELTER  
MUSIQUE DES CHANSONS JEAN-LUC DEBATTICE

Paroles et musique, poèmes et chansons : de la voix haute qui ouvre autant l'espace que le chant, dit le lointain et le proche, vit de fureur, d'alarme, mais aussi d'ironie, de lumière, d'amour fou. Avec André Velter la poésie se voue à la jubilation physique et mentale. Elle est ce voyage qui ne s'attarde pas, ce galop tonique de mots et d'échos, d'altitude et de sable, où tout s'enchaîne et se déchaîne de départ en départ.

Avec Jean-Luc Debattice, André Velter et l'homme-orchestre Philippe Leygnac.  
Suivi d'une rencontre avec André Velter. Présentation : Monique Dorsel.

PAS DE POÉSIE SANS MICHAUX

ANNE-ÉLISABETH HALPERN

Pour Anne-Élisabeth Halpern, la poésie moderne et contemporaine s'est d'emblée imposée comme axe de sa recherche. Mais très vite, Henri Michaux y occupa une place privilégiée. Comme si toutes ses approches d'Artaud, Fargue, Segalen, Daumal, Novarina et tant d'autres devaient pour elle se réaliser à partir de ses innombrables lectures de Michaux.

Anne-Élisabeth Halpern est l'auteur de plusieurs essais, de nombreux articles et conférences qui tous témoignent de sa passion des lettres modernes.  
Présentation : Monique Dorsel.

• RENCONTRE  
LITTÉRAIRE •

9 août à 17h  
Ancien lavoir  
Houlgate  
Entrée libre

• LECTURE-  
SPECTACLE •  
CRÉATION

9 août à 21h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate



• RENCONTRE  
LITTÉRAIRE-  
PROJECTION •

10 août à 21h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate  
Entrée libre

• RENCONTRE  
LITTÉRAIRE •

11 août à 11h  
Sporting-Club  
Houlgate  
Entrée libre  
Avec apéritif

AILLEURS

HENRI MICHAUX L'ÉTERNEL INSOUMIS  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

Michaux fut un grand voyageur. Cela nous vaudra de merveilleux et étonnants recueils de textes, comme *Ecuador* ou *Voyage en Grande Garabagne, Ailleurs*, poèmes en prose qui vous feront découvrir la singulière et émouvante étrangeté des Emanglons, des Hacs, des Urdes et d'autres encore, laquelle n'a jamais d'autres sens que de nous ramener à nos propres réalités. En 2014 on célébrera le trentième anniversaire de la mort d'Henri Michaux, auteur d'une œuvre majeure, qui ne doit rien à personne si ce n'est aux crétins, sa rage, aux médiocres, sa fureur, aux hypocrites, sa haine. La compagnie s'associe à cet événement par trois temps forts : en 2012, *Ailleurs*, une lecture-spectacle en guise d'ouverture. Avec Philippe Müller et Vincent Vernillat. Choix des textes et mise en scène : Monique Dorsel.

L'AVENTURIER DU DÉSERT

RENCONTRE AVEC LE POÈTE ET ÉDITEUR BRUNO DOUCEY

« L'aventure commence lorsque mes grands-parents me font découvrir des photographies du Grand Sud algérien prises à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par Jules Jacques, un arrière-grand-oncle. Elles racontent l'histoire d'un homme engagé dans l'armée française. Parti soumettre des rebelles, auxquels la France entend apporter la civilisation, il découvre l'incandescence du désert et la beauté des êtres, s'interroge sur la pertinence de l'entreprise coloniale » B. Doucey (éditions Elytis).  
Bruno Doucey est aussi le maître d'œuvre d'un ouvrage de référence sur les déserts : *Le livre des déserts*, Robert Laffont /Bouquins.

FEDERICO GARCÍA LORCA

APÉRITIF-RENCONTRE AVEC BRUNO DOUCEY



Bruno Doucey s'est épris d'une ville espagnole, Grenade, et du chant de son poète, Federico García Lorca, tombé sous le feu de la mitraille fasciste. Il lui a récemment consacré un roman historique intitulé *Federico García Lorca : "non au franquisme"* (éditions Actes Sud Junior) et un long poème, *Oratorio pour Federico García Lorca*.  
Après avoir dirigé les éditions Seghers, il a décidé de fonder les éditions Bruno Doucey vouées à la défense des poésies du monde.  
Avec la participation de Charles Gonzalès (sous réserve).

•LECTURE-  
CONCERT•  
CRÉATION



## VOYAGE AU JARDIN

TEXTES DE COLETTE, GUSTAVE FLAUBERT  
KAREL ČAPEK, ALPHONSE KARR, ...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

«Faites le tour du monde, moi, je vais faire le tour de mon jardin !»  
s'écriait Alphonse Karr. Pourquoi s'aventurer si loin, alors que le monde  
s'offre à nous, dans toute sa splendeur, sa complexité, rassemblé en  
cet espace clos, là sous nos yeux ? Encore faut-il savoir les ouvrir !  
Microcosmes où l'on se plaît à rêver, à partir... Florilège de textes pour  
un parcours géo-sensible où l'amour se jardine !

Avec Philippe Müller, Vincent Vernillat et Christian Anger (accordéon).  
En partenariat avec la Bibliothèque pour Tous de Cabourg. Bus prévu au départ de Houlgate  
pour Cambremer, en fonction des inscriptions (réservation indispensable).

11 août à 17h30  
Villa Cabourg  
Entrée libre  
18 août à 16h30  
Jardins du Pays  
d'Auge Cambremer  
Promenade-  
lecture-concert  
Entrée libre

## LE CHANT ANDALOU

TEXTE DE FEDERICO GARCÍA LORCA  
DANS UNE TRADUCTION ORIGINALE DE CHARLES GONZALÈS

Une évocation de la ville de Grenade au cours des quatre saisons.  
Musique, âme, sons, odeurs, pulsations et voix. Grenade dresse son corps  
fait de rues, de regards, de chants, de pierres, de fontaines aux rythmes  
cadencés et de mélodies aux sons noirs et mystérieux. Un théâtre de  
la voix où le public pénètre un rêve éveillé se laissant entraîner dans ce  
voyage initiatique, mystérieux, émouvant, divertissant et musical au  
cœur même du «duende»... Mais qu'est-ce que le duende ?

Musique de Manuel de Falla, La Nina de los Peines, Enrique Morente, Gorécki. Spectacle conçu, réalisé et  
interprété par Charles Gonzalès. Avec le soutien de la Maison de la Poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines.

•SPECTACLE•

11 août à 21h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate



## CULTIVONS NOTRE JARDIN !

TEXTES D'ÉLIE DE BEAUMONT, PRINCE CHARLES-JOSEPH DE LIGNE,  
JEAN-JACQUES ROUSSEAU... MUSIQUE DE JEAN SÉBASTIEN BACH...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

Entre 1767 et 1786, Élie de Beaumont et son épouse Anne-Louise Morin  
du Mesnil se passionnèrent pour le parc du château de Canon lui donnant  
un caractère philosophique. Flâner dans le parc, découvrir les chartreuses,  
ces jardins clos de hauts murs qui favorisent le mûrissement des fruits,  
c'est écouter les lettres d'Élie de Beaumont à son jardinier, c'est aussi  
retrouver Jean-Jacques Rousseau en train d'herboriser. Les mots suivent  
les pas, à moins que les pas ne fassent naître les mots.

Avec Philippe Müller, Vincent Vernillat et Florence Devieille (violon), Rémi Christophe (hautbois).  
Bus prévu au départ de Houlgate pour Canon, en fonction des inscriptions (réservation indis-  
pensable). En partenariat avec le Château de Canon.

•LECTURE-  
CONCERT ET  
APÉRO-BUFFET•  
CRÉATION

13 août à 18h30  
Château de Canon  
Méridon-Canon

•LECTURE ET  
APÉRO-BUFFET•

14 août à 19h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate



•RENCONTRE  
LITTÉRAIRE•

16 août à 18h  
Médiathèque  
Jacques Prévert  
Dives/Mer  
Entrée libre

•LECTURE-  
SPECTACLE-  
CONCERT•

16 août à 21h  
Salle des fêtes  
Mairie Cabourg  
Entrée libre

## SOIRÉE DE SOUTIEN AU FESTIVAL

MONET ET VENISE, UNE INVITATION AU VOYAGE  
CORRESPONDANCE D'ALICE MONET  
MARIE-CHRISTINE BARRAULT ET PHILIPPE PIGUET

De son séjour à Venise en 1908, Monet rapportera une série de toiles  
exécutées sur le motif dans la plus pure tradition impressionniste. Les  
lettres d'Alice, l'épouse du peintre, à sa fille Germaine, permettent de  
saisir au jour le jour l'activité de l'artiste avec son lot d'enthousiasmes  
et de doutes. Publiées par Philippe Piguët, l'arrière-petit-fils d'Alice  
Monet, ces lettres nous offrent le portrait d'un homme passionné  
émerveillé par les beautés de Venise !

Historien et critique d'art, Philippe Piguët replacera lettres et voyage dans leur contexte.  
En ouverture de la soirée, présentation de l'avant-programme Normandie Impressionniste des  
Rencontres d'été 2013. Organisé avec l'Association des Amis des Rencontres d'été théâtre & lecture.

## PASSER AU SUD

PETIT ESSAI SUR LA CIRCULATION VIETNAMIENNE  
JEAN-PIERRE OUTERS



Passer au Sud résulte d'un postulat original : un pays est à l'image  
de sa circulation. À partir de ce fil conducteur se dessine peu à peu  
le tableau inédit d'un pays séduisant, loin des clichés du tourisme.  
Ce livre inclassable est au cœur du voyage, et comme le Vietnam lui-  
même, à la croisée des chemins, saisi entre des traditions millénaires  
et une modernité échevelée. Écrivain, Jean-Pierre Outers a travaillé pour  
la coopération au développement et a vécu 20 ans au Vietnam.

Lecture : Philippe Müller, Vincent Vernillat.  
Avec la participation de Lam (vocalises vietnamiennes). Présentation : Pierre Vanderstappen.

## RÉCRÉATIONS POSTALES !

TEXTES DE GEORGE SAND, JULES DE GONCOURT, ÉMILE ZOLA,  
MARCEL PROUST... MUSIQUE DE GEORGES AURIC, CLAUDE DEBUSSY,  
FRANCIS POULENC, MAURICE RAVEL...  
C<sup>IE</sup> PMVV LE GRAIN DE SABLE

Dès la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, avec l'engouement des bains de mer, Cabourg  
devient une destination privilégiée aussi bien pour les nouveaux estivants  
que pour des écrivains de renom. Remontons le temps avec lecture et  
projection de cartes postales envoyées depuis Cabourg et un florilège  
de belles lettres d'auteurs. Le tout en musique !

Conception et interprétation : Philippe Müller, Vincent Vernillat.  
Choix musical, piano : Monique Bouvet. Montage images et textes : Bernard et Françoise Dutour.  
En partenariat avec la Ville de Cabourg.

## •SPECTACLE•

17 août à 21h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate



### GANGÂ

TEXTE DE ZÉNO BIANU  
C<sup>IE</sup> PRANA

Le Gange. Immense, mythique, ouvert à tous les murmures, à tous les échos. Une danseuse, un poète, un musicien. Trois funambules au bord de l'éternité, mais en prise avec le balancier de la vie, remontent son cours. Gangâ explore l'intensité féminine du fleuve dans sa dimension toujours renouvelée : joie, sensibilité, méditation, deuil, mélancolie... Entre Orient et Occident, une création à l'intersection de la chorégraphie, de l'écriture poétique et de l'improvisation musicale.

Danse : Brigitte Châtaignier. Texte et voix : Zéno Bianu.  
Musique, piano et bols chantants : Alain Kremsky.  
Réalisation sonore : Denis Gambiez. Régie plateau : Sylvain Labrosse

### LE NEVEU DE RAMEAU

DE DENIS DIDEROT  
MUSIQUE DE WOLFGANG AMADEUS MOZART,  
JEAN-PHILIPPE RAMEAU  
ET COMPOSITIONS D'OLIVIER BAUMONT

Texte majeur du siècle des Lumières, *Le Neveu de Rameau* est une œuvre de génie préfigurant la Révolution française. Visionnaire à bien des égards, elle raconte la rencontre du philosophe avec un marginal hors du commun, sorte de clochard céleste, musicien raté et neveu du célèbre Jean-Philippe Rameau, au Café de la Régence, dans le Paris du XVIII<sup>e</sup> siècle, un soir d'hiver. C'est l'histoire d'un homme qui a faim, d'un pique-assiette et d'un bouffon. «Nicolas Vaude, génial neveu de Rameau» (Le Figaro), «Magistral !» (Télérama). Les acteurs sont accompagnés par le grand claveciniste, Olivier Baumont.

Avec Nicolas Vaude, Gabriel Le Doze, Olivier Baumont (clavecin).

## •REPAS-SPECTACLE DE CLÔTURE•

19 août à 20h  
Salle des fêtes  
Mairie Houlgate



## •CONCOURS D'ÉCRITURE•

Remise des prix  
sam. 18 août à 11h  
Médiathèque  
Jacques Prévert  
Dives/Mer  
Entrée libre

## VOTRE PLUS BEAU VOYAGE DANS UN JARDIN... RACONTEZ-NOUS VOS ÉMOTIONS DE JARDINS

CONCOURS D'ÉCRITURE PROPOSÉ DU 3 JUILLET AU 12 AOÛT 2012

Jardin potager, de grand-mère, partagé, éphémère, secret, zen... il existe une multitude de jardins. Mais tous ont un point en commun : ils sont propices à l'évasion et nous incitent au voyage. Inspiré par la nature, décrivez-nous votre plus beau voyage, réel ou imaginaire, dans un jardin...

En partenariat avec la Médiathèque Jacques Prévert de Dives/Mer et le concours des Bibliothèques municipales de Trouville/Mer et Caen, et des Bibliothèques pour Tous de Houlgate et Cabourg. Ouvert à toutes les personnes âgées de plus de 15 ans.

## PARCE QUE L'ÉCRITURE, ELLE AUSSI, EST UN VOYAGE...

VOUS AIMEZ ÉCRIRE ? VOUS EN RÊVEZ ?  
VOUS AIMEZ LES VOYAGES ?  
VENEZ NOUS REJOINDRE.



## •ATELIER D'ÉCRITURE•

23 au 27 juillet  
10h30 à 12h30  
(non fractionnables)  
Maison des Associations  
Trouville/Mer  
6 au 10 août  
10h30 à 12h30  
(non fractionnables)  
Salle de la Rotonde  
Houlgate

Pendant cinq matinées, Dan Bouchery, poète, vous proposera d'étayer vos envies d'écriture, d'éveiller vos talents d'écrivain ou de stimuler vos travaux en cours. Parce que l'écriture, elle aussi, est un voyage... Faut-il bouger de chez soi pour voyager ? Qu'est-ce que c'est, voyager ? Si on partait ? Amorces, mise en commun de récits, confrontation d'expériences vécues ou/et puisées dans l'imaginaire. Mise en forme de textes en prose ou en dialogues.

Ouvert à tous à partir de 12 ans. Pour 10 participants au maximum.  
Frais de stage : 100 €. Inscriptions au 06 32 44 06 26 ou 02 31 65 03 63

## •ATELIER DE LECTURE•

2 août  
10h à 17h  
Salle de la Rotonde  
Houlgate

## ATELIER DE LECTURE À VOIX HAUTE

AVEC MONIQUE DORSEL ET PHILIPPE MÜLLER

En préparation de la lecture participative *Dans les forêts de Sibérie* de Sylvain Tesson : Cabines à lire, 3 août à 16h, Les Planches Promenade Savignac, Trouville/Mer. Cabines à lire, 4 août à 15h, La Digue Promenade Roland Garros, Houlgate. Renseignements : 06 15 58 69 79

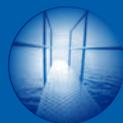


## EXPOSITION

14 au 19 juillet  
Salle des fêtes  
Mairie **Houlgate**  
21 juillet au 3 août  
Maison des Associations  
**Trouville/Mer**  
visible les soirs de  
représentations

## PRÈS DU BORD

PHOTOGRAPHIES DE ÉRIC L'HOTELLIER



Les photographies d'Éric L'Hotellier évoquent souvent les paysages marins, ces espaces de liberté où l'on oscille entre temps présent et rêve d'éternité, fusion avec les éléments et vision du sublime devant l'océan. Son amour pour la photographie le passionne depuis sa plus tendre enfance. À 17 ans, elle devient son mode de communication. Depuis, avec poésie, pudeur et émotion, sa pensée s'incarne dans ses images et crée un espace dans lequel l'évasion est totale !

## EXPOSITION

4 au 19 août  
Salle des fêtes  
Mairie **Houlgate**  
visible les soirs  
de représentations

## YAMAL : TRADITIONS ET MODERNITÉ

PHOTOGRAPHIES D'ASTRID WENDLANDT ET LIUDMILA LIPATOVA

Regards croisés d'une Russe et d'une Française... Liudmila Lipatova et Astrid Wendlandt sont allées à plusieurs reprises à la rencontre des Nenets, derniers nomades éleveurs de rennes du Grand Nord sibérien. De leurs voyages respectifs, elles ont rapporté photographies et témoignages. *Au bord du monde, une vagabonde dans le Grand Nord sibérien* (éd. Robert Laffont) raconte les séjours effectués auprès des Nenets par Astrid Wendlandt de 2005 à 2007.

En collaboration avec l'administration du district autonome de Yamal, Fédération de Russie et le Centre de Russie pour la Science et la Culture à Paris.

## HOULGATE, VILLAS ET JARDINS

TEXTES DE PHILIPPE DELERM, CLAUDE DEBUSSY, JEAN-LOUIS EZINE,  
FRANC-NOHAIN, MARCEL PROUST...

Promenades commentées et accompagnées de lectures par la Compagnie PMVV le grain de sable.

En partenariat avec l'Office de Tourisme de Houlgate.

## HOULGATE EN VILLÉGIATURE

Partez en promenade, guidés par les récits de célèbres résidents, témoins du développement de la station. La Compagnie PMVV le grain de sable vous emmène jusqu'à la Villa Amphitrite où vous découvrirez une demeure aux inspirations historiques.

Guide-conférencière : Michèle Clément.

En partenariat avec Pays d'art et d'histoire du Pays d'Auge.

## PATRIMOINE EN LECTURE

23 juillet et 6 août  
à 10h30  
Départ Office de  
Tourisme **Houlgate**  
Inscription préalable

## PATRIMOINE EN LECTURE

24 août à 15h  
Départ Office de  
Tourisme **Houlgate**  
Inscription préalable

## LE THÉ DES ÉCRIVAINS

Nous remercions chaleureusement Georges-Emmanuel Morali de nous offrir une dégustation de thé lors des rencontres. *Le Thé des Écrivains* est une entreprise culturelle plurielle. Elle propose une ligne de thés originaux, une collection de papeterie naturelle réalisée en Inde, en Thaïlande et au Japon. C'est aussi un acteur qui participe à des événements culturels en France et à l'étranger, ainsi qu'un éditeur d'une quinzaine de livres. Un nouvel espace de rencontres et de dégustation, *Le Salon by Thé des Écrivains*, a ouvert ses portes dans le Marais à Paris en juin 2012. Écrire le Monde, savourez la vie, tels sont les approches que Georges-Emmanuel Morali propose autour des valeurs de cette marque engagée et affective.

[www.thedesecrivains.com](http://www.thedesecrivains.com)

## ASSOCIATION DES AMIS DES RENCONTRES D'ÉTÉ THÉÂTRE & LECTURE EN NORMANDIE DEVENEZ MÉCÈNE !

L'association a pour vocation de participer à la promotion et à la pérennité d'une vie culturelle en Normandie. À ce titre, son objectif est de soutenir le festival annuel Rencontres d'été théâtre & lecture en apportant à ses organisateurs, la Compagnie PMVV le grain de sable, une aide bénévole humaine, matérielle et financière.

Vous pouvez nous aider en adhérant à l'association et en relayant largement l'information (66% du montant des dons faits à l'association sont déductibles des impôts).

Rendez-vous le mardi 14 août à 19h pour la soirée de soutien au festival : *Monet et Venise, une invitation au voyage*. Lecture par Marie-Christine Barrault et rencontre avec Philippe Piguet. Apéro-buffet, salle des fêtes, Mairie, Houlgate.

Siège social de l'association : Mairie d'Houlgate, 10 boulevard des Belges, 14510 Houlgate.

Adresse courrier : Françoise Dutour, 18 avenue Bertaux-Levillain, 14390 Cabourg.

Recherche de bénévoles : vous souhaitez participer à un temps fort de la vie culturelle ? L'association est à la recherche de bénévoles pour l'organisation et le bon déroulement du festival. Contact : Amandine Botte 06 66 78 14 90

# LES AMIS DES RENCONTRES D'ÉTÉ THÉÂTRE & LECTURE

## BULLETIN D'ADHESION A L'ASSOCIATION - ANNEE 2012

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Téléphone .....

Courriel .....

### Adhère à l'Association LES AMIS DES RENCONTRES D'ETE THEATRE & LECTURE

Association Loi de 1901 - Déclaration du 17 janvier 2011 à la Sous-préfecture de Lisieux - Calvados  
Numéro de parution 20110006 - Publication au Journal Officiel de la République du 10 février 2011.

et joins un chèque libellé à l'attention de "L'Association des Amis des Rencontres d'été"

- Membre adhésion simple..... 20 €
- Couple adhésion simple ..... 30 €
- Membre adhésion de soutien ..... 50 €
- Couple adhésion de soutien ..... 80 €
- Membre bienfaiteur à partir de .....100 €
- Je souhaite recevoir une attestation permettant de déduire 66 % de ma cotisation  
(articles 200 et 28b du Code Général des Impôts - Modifié par Décret n°2010- 421 du 27 avril 2010 - art. 1)

Les membres de l'Association sont invités à la soirée de soutien des Rencontres d'été théâtre & lecture, mardi 14 Août 2012 à 19h00, salle des fêtes de Houlgate.

- Nous serons .... personnes présentes le 14 Août 2012 à 19h00 à la salle des fêtes de Houlgate
- Je/nous ne serons pas présents

Le présent bulletin est à retourner à : Présidente de l'Association  
Les Amis des Rencontres d'été théâtre & lecture, Mme Françoise DUTOUR,  
18, Avenue Commandant BERTEAUX LEVILLAIN, 14390 CABOURG.

Afin de participer à la promotion et à la pérennité d'une vie culturelle dans toutes ses composantes en Normandie, l'association a pour but de soutenir le festival annuel Rencontres d'été théâtre & lecture en Normandie en apportant à ses organisateurs, la Compagnie PMVV le grain de sable, une aide bénévole humaine, matérielle et financière.

# LA COMPAGNIE PMVV LE GRAIN DE SABLE REMERCIÉ L'ENSEMBLE DES PARTENAIRES DES RENCONTRES D'ÉTÉ THÉÂTRE & LECTURE

**PARTENAIRES**  
Villes de Houlgate et Trouville/Mer  
Villes de Dives/Mer, Cabourg, Deauville et Caen  
Région Basse-Normandie  
Conseil Général du Calvados  
Office Départemental d'Action Culturelle du Calvados (ODACC)  
Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC Basse-Normandie)  
Centre régional des Lettres de Basse-Normandie  
Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles - Service de la Promotion des Lettres  
Délégation Générale et le Centre Wallonie-Bruxelles à Paris  
Banque Société Générale

**AVEC LE SOUTIEN DE**  
Association des Amis des Rencontres d'été théâtre & lecture  
Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine (IMEC Abbaye d'Ardenne)  
Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle  
Centre de Russie pour la Science et la Culture à Paris.

**ET L'AIDE DE**  
Offices de Tourisme de Houlgate et Trouville/Mer, Médiathèque Jacques Prévert de Dives/Mer,  
Bibliothèque municipale de Caen, Bibliothèque municipale de Trouville/Mer,  
Bibliothèques pour Tous de Houlgate et Cabourg, Centre Sportif Normand en Pays d'Auge,  
Comédie de Caen-Centre Dramatique National de Normandie, Actea C<sup>ie</sup> dans la Cité à Caen,  
L'Ensemble Orchestre Régional de Basse-Normandie, Groupe Lucien Barrière de Deauville,  
Groupe Lucien Barrière de Trouville/Mer, Pierre & Vacances Premium à Houlgate,  
Le Thé des Écrivains, Librairie Publica à Caen, Pâtisserie Chaudemanche à Houlgate,  
Artisan fleuriste Alysse à Houlgate, Hyper U à Dives/Mer, Galerie Éric L'Hotellier à Cabourg,  
les établissements de bains à Houlgate et Trouville/Mer,  
Le Château de Canon, Les Jardins du Pays d'Auge à Cambremer,  
Les propriétaires qui nous accueillent dans leurs propriétés,  
Les services techniques des villes qui nous accueillent,  
Les bénévoles pour leur aide précieuse,  
France Bleu Basse-Normandie, Le Pays d'Auge, Ouest-France et l'ensemble des partenaires  
de la presse pour leur contribution à la promotion de l'évènement.

Remerciements particuliers à Dan Bouchery et Sabine Pégliion pour la relecture du programme.



# LIEUX DES RENCONTRES

## HOULGATE (14510)

**Mairie, Salle des fêtes** 10, boulevard des Belges  
**Salle de la Rotonde** Boulevard de Saint-Philbert  
**Moulin Landry** 2, chemin de la Cascade  
**Maison des Pêcheurs** 3, chemin de la Cascade  
**Chalet La Béthanie** 24, avenue du Sporting (entrée rue Aristide Renault)  
**Villa Les Mésanges** 1, rue du Moulin  
**Villa en face du Sporting-Club** 24, place du Dr Jean Rouget  
**Jardin Les Pléiades (ancien Grand-Hôtel)** 2 rue Beaumier  
**Ancien lavoir** Parc André Fauvel  
**Marché couvert** 30, rue Général Leclerc  
**Jardin des Roses** Rue Général Leclerc  
**Sporting-Club** Place du Dr Rouget  
**Digue/Promenade Roland Garros**  
**Bibliothèque pour Tous** 2, rue Général Leclerc

## TROUVILLE/MER (14360)

**Salle Solano Maison des Associations** 58, rue Guillaume-le-Conquérant  
**Hôtel de Ville** 164, boulevard Fernand Moureaux  
**Château d'Aguesseau** Route d'Aguesseau  
**Musée Villa Montebello** 64, rue du Général Leclerc  
**Casino Barrière L'Embellie** Place du Maréchal Foch  
**Casino Barrière Salon des Gouverneurs** Place du Maréchal Foch  
**Villa Honoré** 3, rue Pasteur  
**Villa Chebec** 50 bis, rue d'Orléans  
**Les Planches/Promenade Savignac**  
**Bibliothèque Municipale** 164, boulevard Fernand Moureaux

## CABOURG (14390)

**Hôtel de Ville, Salle des fêtes** Place Bruno Coquatrix  
**Parc de l'Aiglon** Avenue Charles de Gaulle ou Avenue de l'Aiglon  
**Bibliothèque pour Tous** 6, avenue des Dunettes

## DIVES/MER (14160)

**Halles** Place de la République  
**Médiathèque Jacques Prévert** Place du Commandant Charcot  
**La Maison Bleue** Rue des Frères Bisson

## DEAUVILLE (14800)

**Hôtel Normandy - Cour Normande** 38, rue Jean Mermoz

## MÉZIDON-CANON (14270)

**Château de Canon**

## CAMBREMER (14340)

**Les Jardins du Pays d'Auge** Avenue des Tilleuls

## CAEN (14000)

**Bibliothèque centre ville** Place Louis Gillouard  
**Jardin des Plantes** 5, Place Blot

## CERISY-LA-SALLE (14130)

**Centre Culturel International, Le Château** 1, chemin des Fontaines

## RÉSERVATIONS

**Office de Tourisme de Houlgate**

**02 31 24 34 79**

Ouvert de 10h à 13h et 14h à 18h30

**Office de Tourisme de Trouville/Mer**

**02 31 14 60 70**

Ouvert de 09h30 à 19h (Dimanche 10h à 16h)

## TARIFS

**Spectacle/Lecture-concert/Lecture-spectacle**

**Plein tarif : 11€**

**Tarif réduit : 9€**

(sur justificatifs pour étudiants, demandeurs d'emploi, RMIstes, - de 12 ans).

**Repas-spectacle/ Buffet-spectacle 15/07, 22/07, 29/07, 30/07, 05/08, 12/08 : 26€**

**Repas-spectacle de clôture 19/08 : 30€**

**Apéro-buffet 01/08 : 15€**

**Apéro-buffet 13/08, 14/08 : 20€**

**Brunch 03/08/ Buffet 06/08 : 11€**

**Promenade-lecture 14/07, 21/07, 23/07, 28/07, 31/07, 17/08, 24/08 : 9€**

Réservation indispensable pour tous les repas-spectacles auprès des Offices de tourisme d'Houlgate et Trouville/Mer. Réservations téléphoniques à confirmer par chèque (à l'ordre de la C<sup>ie</sup> PMVV le grain de sable) avant la représentation.

**Pass Festival 5 places : 50€**

**Pass Festival 8 places : 75€**

Ces Pass ne sont pas nominatif, valables pour tous les spectacles (sauf repas-spectacles), ils se partagent, s'offrent, se prêtent, circulent...

**Pass Festival Intégral : 200€**

Ce Pass est nominatif, valable pour tous les spectacles et repas-spectacles

**Atelier d'écriture : 100€**

Inscriptions au 06 32 44 06 26 ou 02 31 65 03 63.

Chèque à l'ordre de Dan Bouchery.

**Pass Culture Trouville : gratuit**

(hors repas-spectacle)

**Coupons Cart'@too acceptés.**



La majorité des rencontres littéraires sont proposées en **accès libre**.

**Photos** D.Artemenko et V.Piankov@Fr@nz, E.Bloch-Dano@P.Matsas, S.Tesson@C.Hélie, M.De Kerengal@C.Hélie, B.Lafont@C.Philip, J.Ristat@D.Jochaud, P.Contet@J.Radel, G.Damas@D.Pierre, G.Lapouge@JP.Baltel-Opale, V.Piankov@S.Bate, P.Delbourg@hannah, A.Berenboom@S.Piroux, R.Bohringer@B.Pierson, A.Velter@C.Hélie, B.Doucey@M.Szac, MC.Barrault@F.Canales, Z.Bianu@C.Hélie, D.Bouchery@L.Monier, P.Müller et V.Vernillat@PMVV le grain de sable



**Spectacles**  
**Repas-spectacles**  
**Lectures-concerts**  
**Rencontres littéraires**  
**Promenades-lectures**  
**Concours d'écriture**  
**Expositions...**

**[www.rencontredete.fr](http://www.rencontredete.fr)**